

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Las votaciones en Alsasua]

A. S.

En Alsasua, más de un tercio de sus vecinos nunca vota. Ni en las municipales ni en las autonómicas ni en las generales, y los que lo hacen se decantan mayoritariamente por los partidos abertzales.

***Puntuar
de otra
forma***

(A. S.: “Esos chicos de Alsasua...”. *La Razón*, 26.08.22, 4).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En Alsasua, más de un tercio de sus vecinos nunca vota. Ni en las municipales ni en las autonómicas ni en las generales, y los que lo hacen se decantan mayoritariamente por los partidos abertzales.

En Alsasua, más de un tercio de sus vecinos nunca vota ni en las municipales[,] ni en las autonómicas[,] ni en las generales[;] y los que lo hacen se decantan mayoritariamente por los partidos *abertzales*.

1) Proponemos eliminar el punto y seguido previo al complemento circunstancial de lugar. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En Alsasua, más de un tercio de sus vecinos nunca vota. **Ni en** las municipales ni en las autonómicas ni en las generales, y los que lo hacen se decantan mayoritariamente por los partidos abertzales.

En Alsasua, más de un tercio de sus vecinos nunca vota **ni en** las municipales, ni en las autonómicas, ni en las generales; y los que lo hacen se decantan mayoritariamente por los partidos *abertzales*.

Según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”; por ejemplo: *La convivencia era idílica en aquellos calurosos días de principios de verano*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 317). Además, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía...* 2010: 293). Sin embargo, en nuestro texto, después del punto tenemos los complementos circunstanciales de lugar de la oración previa.

2) Puntuamos la conjunción **ni** previa a los dos últimos elementos enumerados. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En Alsasua, más de un tercio de sus vecinos nunca vota. Ni en las municipales ni en las autonómicas ni en las generales, y los que lo hacen se decantan mayoritariamente por los partidos abertzales.

En Alsasua, más de un tercio de sus vecinos nunca vota ni en las municipales[,] **ni** en las autonómicas[,] **ni** en las generales; y los que lo hacen se decantan mayoritariamente por los partidos *abertzales*.

Según la norma, “cuando se repite la conjunción ante cada uno de los miembros coordinados —uso expresivo llamado *polisíndeton*—, es frecuente la escritura de coma entre todos ellos, lo que les confiere aún mayor relieve”. Por ejemplo: “No había [...] bromas, **ni** risas, **ni** osadías, **ni** procaçidades dichas a modo de prólogo o de aderezo”. También se considera correcto no puntuarlas (*Ortografía...* 2010: 325).

3) Sustituimos, por punto y coma, la coma previa a la conjunción **y** que une las dos oraciones del texto. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En Alsasua, más de un tercio de sus vecinos nunca vota. Ni en las municipales ni en las autonómicas ni en las generales, **y** los que lo hacen se decantan mayoritariamente por los partidos abertzales.

En Alsasua, más de un tercio de sus vecinos nunca vota ni en las municipales, ni en las autonómicas, ni en las generales[;] **y** los que lo hacen se decantan mayoritariamente por los partidos *abertzales*.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

4) Para la palabra vasca *abertzales*, existen dos posibilidades: marcarla con cursiva o sustituirla por *aberzales*, su adaptación a la ortografía española. Reproducimos tres versiones (la original primero):

... se decantan mayoritariamente por los partidos abertzales.

... se decantan mayoritariamente por los partidos *abertzales*.

... se decantan mayoritariamente por los partidos aberzales.

En el diccionario de la Real Academia (en la versión de Internet), la palabra *abertzale* aparece, en cursiva, “como voz vasca” con el significado de ‘patriota’, y recoge la variante aberzale en redonda, que interpretamos como adaptación a la ortografía española.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

En Alsasua, más de un tercio de sus vecinos nunca vota. Ni en las municipales ni en las autonómicas ni en las generales, y los que lo hacen se decantan mayoritariamente por los partidos abertzales.

En Alsasua, más de un tercio de sus vecinos nunca vota ni en las municipales, ni en las autonómicas, ni en las generales; y los que lo hacen se decantan mayoritariamente por los partidos *abertzales*.